



## DAROVACÍ SMLOUVA - finanční dar

Uzavřená podle §2055 a  
následujících OZ

### Darovací smlouva

#### Smluvní strany

**Dárce :** CANPACK Czech  
Forstova 1596, 349 01  
Stříbro  
ID No. 076 93 745

Zastoupená: Attila Szabo, jednatel  
(dále jen dárce)

**Obdarovaný : Město Stříbro**  
Masarykovo nám. 1  
349 01 Stříbro  
IČ: 00260177

Zastoupené: Martin Záhoř, starosta  
(dále jen obdarovaný)

uzavřely níže uvedeného dne smlouvu  
v tomto znění :

#### I.

##### Předmět smlouvy

Dárce daruje obdarovanému finanční dar  
ve výši 200 000 Kč (slovy: dvě stě tisíc  
Kč) a obdarovaný tento dar přijímá.

Strany sjednaly, že dar bude využit  
výhradně k nákupu, montáži a dopravě  
street workoutového hřišti Uruk 64 od  
společnosti **Enuma Elis s. r. o.**

V případě, že nebude dar využit  
obdarovaným k uvedenému účelu, je dárce  
oprávněn od této smlouvy odstoupit a  
obdarovaný je povinen dar vrátit, a to v  
plné jeho výši.

## DEED OF GIFT – financial donation

concluded in accordance with the  
Civil Code, §2055 and following

### Deed of gift

#### Parties

**Donor : CANPACK Czech**

Forstova 1596, 349 01  
Stříbro  
ID No. 076 93 745

represented: Attila Szabo, Statutory  
representatives  
hereinafter referred to as the donor)

**Donee : Město Stříbro**

Masarykovo nám. 1  
349 01 Stříbro  
IČ: 00260177

Represented by: Martin Záhoř, mayor  
(hereinafter referred to as the Donee)

concluded a contract as follows on the date  
below:

#### I.

##### Subject matter of the Contract

The Donor donates a financial donation of  
200 000 CZK to the Donee (in words: two  
hundred thousand CZK) and the Donee  
accepts this donation.

The parties have agreed that the donation  
will be used exclusively for purchase,  
assembly and transport of the street  
workout playground Uruk 64 from the  
company Enuma Elis s. r. o.

In the event that the donation is not used by  
the Donee for the stated purpose, the  
Donor is entitled to withdraw from this  
contract and the Donee is obliged to return  
the donation in its entirety.

#### II.

##### Předání daru

Dar bude poukázán na účet obdarovaného č.ú. 112595969/0300 do 31.12.

### III.

#### Další ujednání

Obdarovaný dar přijímá a zavazuje se dar použít k výše uvedenému účelu.

Dárce má právo požádat obdarovaného o předložení příslušných dokladů osvědčujících použití daru ke sjednanému svému účelu.

Obdarovaný se zavazuje k opravě současného hřiště, které přímo přiléhá místu, kde bude výše zmíněné nové hřiště vystavěno. Termín opravy a zhotovení do 9.4.2023.

### IV.

#### Závěrečná ustanovení

Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma stranami.

Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá strana obdrží jeden.

V případě rozporů mezi českou a anglickou verzí této smlouvy má přednost česká verze.

Příjemce souhlasí se zveřejněním této smlouvy dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, popřípadě obdobně podle příslušných ustanovení uvedených zákonů i tam, kde zákon povinnost zveřejnit neukládá. Tuto povinnost provede obdarovaný.

Ve Stříbře dne 21.12.2022

Podpisy:

.....

Dárce: CANPACK Czech, s. r. o

.....

Obdarovaný: Město Stříbro

### II.

#### The donation delivery

The donation will be paid into the account of the Donee account number 112595969/0300 by December 31, 2022.

### III.

#### Other provisions

The Donee accepts the donation and undertakes to only use the donation for the purpose stated above.

The donor has the right to ask the Donee to submit relevant documents certifying the use of the gift for its agreed purpose.

The recipient undertakes to repair the current playground, which is directly adjacent to the place where the aforementioned new playground will be built. Deadline for repair and construction by 9 April 2023.

### IV.

#### Closing provisions

This Contract enters into force and effect on the date of signature by both parties. This Contract is issued in two copies, each Party shall receive one copy.

In case of discrepancies between the Czech and English versions of this contract, the Czech version shall prevail.

The recipient agrees to the publication of this contract in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the special conditions for the effectiveness of certain contracts, the publication of these contracts and the register of contracts (Act on the Register of Contracts), as amended, or similarly according to the relevant provisions of the aforementioned laws and there, where the law does not impose an obligation to publish. This obligation is performed by the donee.

In Stříbro: 21.12.2022

Signatures:

.....

Donor: CANPACK Czech, s. r.o.

.....

Donee: Město Stříbro